

INTERPRETER NAME: STREET ADDRESS: CITY: STATE: ZIP CODE: TELEPHONE NO.: WORK NO. : E-MAIL ADDRESS: DRIVER'S LICENSE or STATE ID:	FOR COURT USE ONLY (FILE WITH THE COURT ADMINISTRATOR)
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF STREET ADDRESS: MAILING ADDRESS: CITY AND ZIP CODE: BRANCH NAME:	

QUALIFICATIONS OF A NONCERTIFIED OR NONREGISTERED SPOKEN LANGUAGE INTERPRETER

This form is used to appoint a PROVISIONALLY QUALIFIED interpreter for a 6-month period under rule 2.893(d)(4), in one language.
If you are using a temporary interpreter in a single brief appearance only, use form INT-140.

LANGUAGE (list only one)

Mark which 6-month period applies to this interpreter: 1st 2nd 3rd 4th 5+

Within the period allowed by Cal. Rules of Court, rule 2.893

Beyond the period allowed by Cal. Rules of Court, rule 2.893

Please mark all that apply:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Designated language: noncertified interpreter | <input type="checkbox"/> Language with no certified or registered status available, either not working from English to another language (relay interpreter) or no certified exam available in the language pairing |
| <input type="checkbox"/> Nondesignated language: nonregistered interpreter | |
| <input type="checkbox"/> Provisionally qualifying for a 6-month period | |

The following questions may be addressed to the noncertified or nonregistered interpreter as voir dire, or the court may have the prospective interpreter answer the questions in writing on this form. All of the information provided by the interpreter should be considered by the court to determine whether the interpreter is appointed to interpret the stated language.

1. Previous provisional qualification periods (since January 1996)

a. Since January 1, 1996, have you been provisionally qualified by a presiding judge in this court or any other court under Cal. Rules of Court, rule 2.893? (A period may not exceed 6-months. See also p. 5):

- No
 Yes. For each period state:

Beginning date:	Court:
Beginning date:	Court:
Beginning date:	Court:
Beginning date:	Court:

See attachment (for additional information)

b. Since January 1, 1996, have you interpreted in any court without being provisionally qualified?

- No Yes (explain, giving court names and dates):

2. Interpreter and translator credentials

Please list the two most relevant interpreter or translator credentials you currently hold, and which are in good standing (e.g., court interpreter certification from another state, in another language, or for the federal courts; ATA certification; community college certificate; etc.):

Credential name:	ID #:
Language pair:	Date of initial credential:
Credential name:	ID #:
Language pair:	Date of initial credential:

INTERPRETER (name):

3. Interpreter examinations and evaluations (related to credentials you do not currently hold)

a. Have you taken the State of California Written Exam, Bilingual Interpreting Exam (BIE), or the Oral Proficiency Exam in English (OPE) and/or in the other language to be interpreted? Certain examination requirements apply after the first 6-month period of provisional qualification (See page 5). (list all exams, date taken, and results):

- None taken
- Yes (fill in below):

Exam/language:	(date):	What were the results?
Exam/language:	(date):	What were the results?
Exam/language:	(date):	What were the results?
Exam/language:	(date):	What were the results?

See attachment (for additional information)

b. Have you taken the Federal Court Interpreter Certification Examination?

- Yes (dates): What were the results?
- No (check one): Not taken Not given in the language specified above

c. Have you taken a Court Interpreter Certification Examination from other states?

- Yes (dates): Give states and results of each:
- No (check one): Not taken Not given in the language specified above

d. Have your interpreting skills been evaluated in any other way? Yes No

If yes, which aspects of your skills were evaluated? (check all that apply):

- Interpreting modes:
 - Consecutive Simultaneous Sight translation

Other (specify):

What languages?

When were you evaluated?

What were the results?

Which authority evaluated your skills?

4. Interpreting and translation training

a. Institutions attended: Year:
Year:
Year:

b. Court interpreting observation (please indicate number of hours you have observed court interpreters in the courtroom setting):

c. Legal/court interpreting training (select one):

- (1) 40 or more hours of training in legal interpreting in the last 2 years
- (2) 80 or more hours of training in legal interpreting in the last 4 years
- (3) Less legal training than either (1) or (2) during the identified time period

5. Teaching experience

Do you have any language teaching experience? Yes No

If yes, which languages?

At what levels?

INTERPRETER (name):

6. Interpreting experience

- a. Have you interpreted in any court or administrative proceedings? Yes No

Please indicate how many proceedings or events you have interpreted in the last 6 months for each type:

Criminal	Traffic	Juvenile	Family
Civil	Small Claims	Unlawful Detainer	Probate/Conservatorship

Dates (if known):

List the last two counties you have worked in:

What languages?

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

Consecutive Simultaneous Sight translation

- b. Have you interpreted in any noncourt setting? Yes No

Please list (medical, business, education, community, other):

Number of events interpreted in the last 6 months:

Is your role as an interpreter compensated? Yes No

Approximate number of total days:

What languages?

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

Consecutive Simultaneous Sight translation

- c. Have you had 72 hours of legal interpreting experience with, or under the guidance of, a certified or registered court interpreter mentor (includes police interpreted work, depositions, etc., as well as mock trials and other court training simulations)?

Yes No

7. Translation

- a. Do you have any experience in written translation? Yes No

b. List types of documents:

c. What languages?

8. Code of professional conduct/ethics (Cal. Rule of Court, rule 2.890)

- a. Have you had any training in professional ethics for court interpreters? Yes No

Please explain:

- b. Have you taken the State of California's court interpreter ethics course for interpreters seeking provisional qualification?

Yes (date): No

(Required after the first 6-month period of provisional qualification unless you are certified or registered in a different language.)

- c. Do you have a copy of the *Standards of Professional Conduct for Court Interpreters*? Yes No

d. Have you read, do you understand, and will you abide by the *Standards of Professional Conduct for Court Interpreters*?

Yes No

9. Training in legal terminology

What training have you received in California legal terminology as required by Government Code section 68564?

INTERPRETER (name):

10. Orientation to court interpreting

- a. Have you received training in criminal procedure? Yes No
Please describe:
- b. Have you received training in civil procedure? Yes No
Please describe:
- c. Have you taken the Judicial Council's online court interpreter orientation course? Yes (date): No
(Required after the first 6-month period of provisional qualification unless you are certified or registered in a different language.)

11. General education

- Highest level degree attained:
 N/A (No degree) High school Jr. college University Graduate degree Postgraduate
- Name of institution:
 Degree awarded: Year: Major:
 Degree awarded: Year: Major:

12. Language training

- a. How did you learn English? (mark N/A if not interpreting in English):
- b. How did you learn the language to be interpreted?
- c. In which languages were you educated?
 Language (specify): Elementary Jr. high High school University
 (1)
 (2)
- d. What languages are were spoken at home (specify):

13. Disqualifications, decertifications, or criminal offenses

- a. Have you had any certifications that have lapsed or have you been disqualified from interpreting in any court or administrative hearing? Yes No

Please provide detail:
- b. Have you ever been convicted of violating any federal law, state law, county or municipal law, regulation, or ordinance? (Do not include traffic infractions.) Yes No

If yes, please explain:

INTERPRETER (name):

INTERPRETER'S DECLARATION

Once an interpreter is provisionally qualified in one court, the relevant 6-month period applies to all courts. Please complete this declaration based on the timing of your provisional qualification status in any California trial court.

(Check all that apply)

1. I am unable to become certified or registered because there are no exams in my language pairing.
2. I am 18 years of age or older.
3. I have **never** been provisionally qualified or appointed to interpret in any trial court under California Rules of Court, rule 2.893.
4. I have been provisionally qualified in a different court, and I am currently in my first 6-month period of provisional qualification with any California trial court.
5. I am in my second or subsequent 6-month period of provisional qualification, and I have met the specific testing and course requirements required under rule 2.893(f)(4) or (5).

6. **Noncertified interpreters only**

I have been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893, AND

- a. I have **not** exceeded any of the provisional qualification periods stated below (see Cal. Rules of Court, rule 2.893).

- (1) Two 6-month periods for noncertified Spanish interpreters in counties with a population greater than 80,000.
- (2) Four 6-month periods for noncertified Spanish interpreters in counties with a population less than 80,000.
- (3) Four 6-month periods for noncertified interpreters of designated languages other than Spanish.

- b. I have exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

7. **Nonregistered interpreters only**

I have been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893, AND

- a. I have **not** exceeded any of the provisional qualification periods stated below (see Cal. Rules of Court, rule 2.893):

- (1) Four 6-month periods for nonregistered interpreters.

- b. I have exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information provided above and on the preceding pages is true and correct. I understand that any false or misleading statements disqualify me from being considered for interpreting assignments in the trial courts, in addition to other penalties provided by law.

Date:

(TYPE OR PRINT NAME)

 _____
(SIGNATURE OF PROSPECTIVE INTERPRETER)

INTERPRETER (name):

PROVISIONAL QUALIFICATION and ORDER OF THE PRESIDING JUDGE

(Gov. Code, §§ 68561(c) & (d), 68564(d) & (e), and 71802(b)(1) & (d))

1. **Interpreter** (name):

2. **Language:**

3. **Finding:** For six months from the date of this order, the above-named interpreter is found to be provisionally qualified to be considered for appointment to interpret the language specified in any proceeding in this court, and

- a. has not exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.
- b. has exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893, but good cause exists under rule 2.893 to continue appointing the interpreter.
- c. is in their second or greater 6-month provisional qualification period and has met any applicable testing or course requirements as specified in California Rules of Court, rule 2.893(f)(4) or (5).
- d. is in their second or greater 6-month provisional qualification period and has not met any applicable testing or course requirements as specified in California Rules of Court, rule 2.893(f)(4) or (5), but good cause exists under rule 2.893 to continue appointing the interpreter.

4. THE COURT ORDERS that the above-named interpreter may be considered for appointment by any judge of this court to interpret the specified language in any proceeding for which the judge in the proceeding finds the interpreter to be qualified. **This order expires six months from the date of signature.**

Date:

(TYPE OR PRINT NAME)

PRESIDING JUDGE

DESIGNATED JUDICIAL OFFICER